

حیات

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلی باشده کی دائره

استانبول بورسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده رسم بر شنبه
اداره خانمسی داخلنده کی دائره
تلفون : ۳۶۰۷

نفسی هر برده ۱۰۰ غرو شدر .

سنه لکی بوسته ایلده ۵ لیرا .

(اجنبی ملک تار ایچین ۴ دولار) .

ایونه واعلان ایشاری ایچین استانبول پرووسته

مراجعت ایدیلیر .

یازی ایشارینک مرجعی آنقره مرئودر .

هیانه دایما هیانه... دیباہ دایما چوره حیات قاتلم!...

- نیجه -

۱ نجی جلد

آنقره ، ۳ مارت ، ۱۹۲۷

صافی : ۱۴



آنادولو تورکولری پارسده

پارس موسیقی عالی چالغانلار بران بوپوک تورک
ظفری « حیات » قارلرینه مژده له مکله بختیارم .
« پادلو » قونسرلرنده (وولف) ک ریاستی آلتنده کی
بوپوک اورکترانک رفاقتله مشهور (که دروف)
تریسی (جمال رشید) ک آرمونیزه ایتدیکی « اون
ایکی آنادولو تورکوسی » ندن دردی تورکجه اولورق
تغی ایتشد . موقتیکه معظم ویک بارلاق اولشدر .
(کل امین) ، (اون ایکیدر نه فله امان شو
پوردورک درکمی) ، (ایک اون دردی) ، (قارشی
بقارشی یایدیرلم خانلری ، قالدیرلم قاقوق غملری ،
دولور دولور ویراچیم دملری ، قایرمایک نه فم
پو بویه قالمز ، یانار درونک آتشی سونمز) خلق
تورکولری ایچنده ایک اون دردی متعدد کره لریسه
ایدلشدر .

(مانه) ده (آفره د برونو) نک ، (شانت
قله) ده (لوتی اوهر) ک ، (فیگارو) ده (روبر
بروسل) ک (مهنه سترل) ده (راوول لاپارا) نک
لیهرته ، پاری سوار ، غولوا .. موسیقی منفردلرینک
هر تورکه شرف وفخر ویره جک تقدیرکار سطرلری
پورایه نقل ایتمک زینک جیمی مساعد دکلدر . سکان
دوقوزنجی سئنه کیرن ، جمعلری انتشار ایدن
(لیمه نسترل) موسیقی مجموعه سی (اون ایکی آنادولو
تورکوسی) نندن (اولریک اوکی یونجا ، یونجا قالفار
یار بو یونجا) نام خلق تورکوسی بایه فوشه اوزرینه
قیس بر قابله یکی سئنه ایک ایلک نومرو سئنه ذیل یامش
واوینجی نسخه سنک قاینده ده بوپوک حروفاته انتشار
ایتمک اوزره بولونان اون ایکی تورکونی ره قلامه ایتشد ،
تورکک اوز سنی ایلک دفعه اولورق ، بوکک بر
قدرتله مشکلیند بر دیارده ترنم اتمک موقی اولان
بوپوک قیمتی صنعتکار عزی ملک نامته تبرک ایدرم .
یجه بو ظفر ، بوسنت ظفری ، هر هانکی بر حرب
ویا سیاست ظفرندن ده آز قیمتی دکلدر .

واقع اولوبور . بوسیدن حرارتی هر هانکی بر شکل
قدرته و تلا میخاییکی قدرته تماماً قلب اتمک ، موله .
کولرک تماماً غیر منتظم بولنان حرکتلری ایستیلان
بر استقامت کتیرمک ممکن اولاماز . بناء علیه منتظم
بر حرکتدن عبارت اولان دیگر اشکال قدرتک حرارت
یعنی غیر منتظم بر حرکت شکله تماماً اغلابی ممکن
اولدینی حالد غیر منتظم بر حرکتدن عبارت اولان
حرارتک منتظم بر حرکت تماماً اغلابنک ممکن
اولامیجی قولایلنله تصور اولنه بیلیر . ایسته بوسیدن
حرارت شکله کی قدرته « دون درجه ده در »
دینلشدر .

کمال زعمیم

(موغادور) مظفریتی^۱ یایان قدرت ، دنیا به
(تورک قدر قوتلی) دیدیرتن بوپوک تورک قدرندن
برپارچه در . قهرمان سنی (موغادور) سخته سنده
پوتون عالم مدینه هایقران محمدن ، اونی اورایه
کوتورن جاله یوز بیک سلام . !

جمال رشید ، سابق داخلیه ناظرلرندن رشید
بکک اوغلور . موسیقی ، بک کوچوک یاشندن
باشلا یهرق اسونچره و فرانسه ده تحصیل ایتشد .
(غابریل فوره) یه دخی طلبه لک ایتش اولان جمال
بک اساس اعتباریه (راوول لاپارا) نک طلبه سیدر .
قوتلی پیانوسی و بوکک ته کنیکله بزده قومبو .
زیسونه مشغول بو یکاته صنعتکار هنوز بک کنج
اولدینی حالد اوهره ، سونات و مولودیلری مهم بر
یکونه بالغ اولقده در . بر ایکی سئنه دیری ده خلق
موسیقیله مشغول بولونقده در . ایلک خلق شرقیسی
کندیسنه ورن راقم الحروفدر . دیگر شرقیلر برنجیری
تعقیب ایتشد . خلق سئنه قارشی طاشیدینی ایلک
علاقه جالده بوکون عشق حائلده در . اوزون بر
سی دوره سنی صرف خلق سیسی اوزرنده کچره جکدر .
خلق تورکولرنده قوللاندینی ته کنیک (قونترپوان)
در . اساس تملرک غیله سنده یاراندینی لاحق فکر
و خیالرینه اساس لکنک بنه سندن مشتق و ملهمدرلر .
موضوع واسطه سیله محاط اولدینی هوایی چوق قدرتی
بر تصویرله افاده ایتشد . (ایک اون دردی) نک
تکرار ایتدیرلر سنک سبی ده اورکتراسیونده کی بو
قوتلی تصویردر .

صنعتکار ، خلق تملرینه شاقولی آقورلرله دکل
موازی ده سئنه لرله رفاقت اتمکی کندیسنه خاص دوپوشله
ترجیع ایتشد . قونترپوان قوللانما سئنه سب (تم)
کوزلکنک سحر تاثیریدر . بو تاثیر بالتیجه
(پولیتونی) پی و (قانون) ی انتاج ایتشد .
(اولریک اوکی یونجا) تورکوسی بوقیل شاه اثر بر
رفاقته مالکدر .

اساساً کونه حاکم اسلوب قونترپواننیک اسلوبدر .
(اونه گهر) (لاپارا) ده قونترپوان بوکون اک
مکمل واک حر شکله در .

هر هانکی بر مه لودی یه آقور سرپشدرمه سیله
آرمونیک بر رفاقت ویرمک بک زور برایش دکلدر .
جمال بک خلق تورکولرنده ده اقاوتلی و ده اقاوتقینی
اولان طرز یی ترجیع ایتشد . فقط آرمونی اهل ایدلش
دکلدر (قارشی یه قارشی یایدیرلم خانلری) تورک سنده
قویو قورقونچ نه فیه روحی چوق موقی برانسترومانتاسیونله
شدله افاده ایدلشدر .

جمال بک خلقله هیچ تماس ایتمه دیکی و حرث
آلامدینی حالد خلق سنده بوقدر موقی اولورسه
تحرث کوردیکی زمان نله یایا بیله جکنی بن کندی
حسابه شمیدین بک ابی تصور ایدم بیلورم .

شهبوق شوقدر سئنه صکرا کی اثریه بوکونکی
آراسنده البتده بوپوک بر فرق اوله جقدر . خلق
سسی بنیه سیله یقیندن اشتغال ، خلق ذوق و خلق
تریبسی ، مستقبل اثرلرینه بوکوندن چوق باشقه



محاربه

« له تون فرایه » دن ترجمه -

روس - ژاپون حربی ابتدالرنده ایدی .
هر موسمه آیری منظرله ، آیری خصوصیتلر
کوسترن پارسده بر ایلک چهار هوایی آسمک
باشلامشدی .

چو جوقلر قیشلیقالین ایله لری دکیشدیریلر ،
کچن سئنه ک یساننده کی قیافتلرله باغچه ده اوینا بولردی .
قیشک اوپوشوقلغندن و قاراقلاندن صوکرا
آنا مکشی آیدینلق و سعادته دولو بر یکی حیاته
دوغوبور کیدی .

صنف دیوارلرنده کی حیوان و نبات رسملرینه
جان ویره جک قدر کوزل بر کوندی .

تنفس باغچه سنده کی تک کستانه آغاجک فیلزلری
حیات دولو ، بارلاق بر کونشک بلور ایشیقلری
ایچنده یانیر ، آغاجک سیاه قبوغنده بیله بر بارلیتی
یانوب سونوبوردی .

تنفس باشلامشدی . باغچه ده جیقلر ، قهقهه لر
دالالانیر ، چو جوقلر قوللری ، باجاقلری صاللا .
یهرق قارما قارشیق درت بر طرفه داغیلورلردی .
فقط بردن بره کورولنو آزالغه ، اورناله بر
دورغونلق چوککه باشلادی .

طبقی آغیر بر بولوطک کونش آیدینلغی
دکیشدیروب خیفله تمه سی کی .

هوانک تا اوزاقلردن کتیردیکی کورولز ،
تعریف ایلز برشی باغچه نک اوستنده دولاشیور ،
هوای نسیمی به عاثر بر قوت کی تأثیر یاپیوردی .

چو جوقلردن بر چوغی کورولتوی کشتلردی .
کونشک نهایتسز سکونته قاریشان بو آکلاشیلماز
شیشی آرایولر ، اطرق دیکلرولر ، قولا بولردی .

برآز صوکرا قیر چو جوقلری ایلک پک مینی مینی
ارککلر آراسنده مراقلی و آندیشلی بر کورولنو

برکوزلک و خصوصیت ویره جکدر . بوکونکیلر آنجی
نجره لر و آراشدیرمه لدر .

بونقطه ده درحال بر سؤال وارد خاطر اولوبور :
جمال عجباً بکله دیکمز انسانیدر ؟ کیم بیلیر ، بلکه
أوت بلکه خایر ، فقط شومحق که گورونورده اوئدن
باشقه سی یوقدر .

هرشی کی اونی ده زمان کوستره جکدر .

جمال بک ، (بویوله مشغول اولش داهیلرک
طرز مساعیلری تدقیق و تنسیع ایتلیر) کی بر توصیه دن
تماما مستغنیدر . کندیسنه اوزون بر آنادولوسیا حق
تمنیشی بوراده ده تکرار ایدرز .

ضلیل مریم



آلمان تشریفات

Ueber den Prozess des Sokrates

مؤلفی Alsberg

بو اثر : « آلمان حقوقگیری جمعی » نده وریلهن برقوقه رانندن عبارتدر. یونان آسکی زماننك آك مشهور متفكری صوقراطك زهرله اعدامه سبیت ویرهن هيجانلی دعوا ؛ یالکز حقوق ماللری علاقه دار ایدن بر موضوع ده کیدر . صوقراط دعواسی ؛ بزه معلوم ماضینك حقیقه جوق اهیملی برواقعه سیدر. آنلاطونك «صوقراط آپولوژیسی» نی اوقودوغزوقت کوروپورزكه : صوقراط ایچین زنداندن قاجق ، ثولومدن قورتولق صوك درجه ده قولای برشیدی . فقط او اعدام قرارینك بویوك برحقسزل اولدوغنی بیلدیکی حالدده دوستنك بوتون رجالری رد ایتدی و ثولومدن قاجادی . چونكه : صوقراطه کوره قانونه اطاعت اتمك لازمدی . صوقراط حقنده معاصرلرنك جوق مختلف فکرلری واردر . صوفیستر ؛ صوقراطی اجتماع متفكری عدایده لر . عجبا نهن ؟ بز ، بیلیورزكه : صوفیستر ؛ یونان آسکی زماننده اجتماعی مؤسسه لری ، قانونلری ایلک دفعه تحلیل و تنقیده تشب ایدن متفكرلردر . حالوکه : بوكا مقابل صوقراط قانونه ، اعتیادله تمایله اطاعت طرفداریدر . بو اعتبارله صوقراط ؛ اون دوقوزنجی عصرده باش کوستهرن و قانونلرك تدقیق و تنقیدنی ایسته ین جریانه ده بویوك بر تضاد تشکیل ایدر . صوقراط دعواسنی بوتون شویله تحلیل اتمك حقیقه جوق مشكل بر ایشدر . بز ، صوقراط دورنك سیاسی واجتاعی جریانلری تدقیق ایتدیکمز وقت ده ا زیاده صوفیسترك فکرنی موافق بولورز . ویندیلاند (فلسفه

معاربه جیلرك کثیف آلابی باغچه نك برکوشه نه ییغیلدی . بویوك طلبه لرك جهه سی چاققندی . قباحترلی اولادینی کوسترمك ایستركی طورلر آلیورلردی . قیزلر آندیشه ، پك کوچوکلر قورقو ایچنده ایدی .

باغچه نك اورناسی بوم بوشدی . اونه کی کوشه ده یاشلی انسانلردن صرک برقالابلیق چوجوغلک اطرافنده سه مژصداسز حرکت ایدیور ، ا کیلوب قاقیورلردی . چوحوقلر هپ اورایه باقیورلردی . اورتاده کی بوش و کونشلی میدانن بر قوشك کوروولتوسز وایسز سرعته کچوب کیندیکی کوردیلر و باغچه ده کی سکوت ده ا آغیر ، بوشلق دهادرین بر حال آلدی . بردنبره اوزاقندن قورقوج بر فریاد کلکله باشلادی . باغچه نك ایچی یکدن قارما قاریشیق اولدی . صاچی باشی دارماداغین اولمش برقادرین اوچش برکولکله نك آرقاسندن قوشار کی قوللری هوایه قالدیره رق باغچه یه کیریورلردی ؛ معاربه ، معاربه ...

رئاد فور

اورتا یاشده ارکک چوجوغلر آرا صبرا یاساق منطقه ده بر ایکی آدم ایلرله بولر ، صوکر قورقو چیققلریله کری چکیلیورلردی . اونلردن برجوعی قوللردن ، ایسه لرندن یاقالاندی ، زورله قالاباغنه قاریشدرلیدی . معاربه ، معاربه !

بیطرف منطقه ده قالابالینگ ایچنده ، مینی مینیجک بر چوجوق دوریورلردی . اونی بویوکلردن حبابه ایدن بوقدی .

اولا دیوار کنازنده ایدی . صوکر اونه کی کوچوکلرک آراسنه کلدی . نهایت دیر دیرکلر آراسنده کی حدود خطنه یافلاشدی . بر جاذبه یه قایلیمش ، بر باش دونه سه طوتولمش کی کندیی آلامایه رق آدم آدیم ایلرله بوردی . بو اوچ درت یاشنده مینی مینی بر آدیمقیدی . ماوی کوزلری ، بویوك صاریشین بر باشی ، کینیش بیاض بر آلتی ، چوقورلی پنه یاناقری ، متدایا حرکت ایدن جانلی ، ظریف بر یوزی واردی . اوکون ایلک دفعه مکتبه کلورلیدی .

بوراده هرشی اونی حیران برافییورلیدی . مکتبک حرکتی ، کوروولتوسنی ، قارما قاریشیق حیاتی آییق آغزیه له ، کوزلریله عادتا ایچیورلیدی . دوردینی یرده کولوبور . حیاته آتیلر کی حمله لرله تالایچندن صاریصیلورلیدی . ناصل اولدی بیلنه من ، کوچوک جیلنجه هجوم ایدن معاربه جیلرك یاندن بر صدمه سه اوغرادی و دیرکلردن برینه شدتله چاریدی .

معاربه ! معاربه !

اولا اونی بایلیمش طن ایتدیلر . شاقاغندن خفیفجه قان صیزیورلیدی . ایکی صاندالیه بولوب کتیره رک اوستنه اوزاندیلر .

غریبدرکه بو دقیقه ده اونی نه طلبه دن ، نه ده معلمه لرندن کیسه طانیامیورلیدی . چوجوغلک قیافتی عادی ایدی . سیاه اوکلک ، ماوی بر بانطالون ، فانیله برکولمک ..

فقط بوتون بونلر غایت تمیز ومنتظمی ... صوکر ا جلدی اوقدر بیاض ونازکدی کی .

نهایت کوچوک قیزلردن بری معلومات ویردی . بومینی مینی کندی اوطوردقلری اوده اوطوریورلیدی . اوکون آتیه سی مکتبه کوندرمه مک ایسته مش .

« یارین آی باشیدر ... یارین کیدرسک » دیمش . فقط او « اولماز ... ایلله بوکون ماری ایلله

برابر کیده جکم ... بن بویوك چوجوق اولدم » دییه اصرار ایتش ... کوچوک قیزده اونی آلدن طوتوب کتیرمش . آسسی ویتور ایتش .. مکتبه

کلدیکی ایچون اوله قواتوقلری قاباریبورمش که . حتی شاقه سنك اوستنه برطاوق نوبی طاقش ...

بانطالوننک جیللری آرادیلر : دها ایتوسی بوزولامش بر مندلی ، اون باره ، کوچوک جیتولانه

پارچاسی ، برده قیرمنی آفرین ورقه سی چیقیدی . « آفرین » ی بویوك بر اهتمام ایلله چیتولانه سنك

یالیزی ایچنه صارمشدی .

و حرکت اویاندی . بو ، یاواش یاواش بویوور ، اطرافه یاییلورلیدی ؛

— بویوکلر معاربه ایده جکلر .

بویوکلر آلتی یدی یاشنده کی ارکک چوجوغلر دی تنفس باغچه سنده صیق صیق عسکر وژاندارمه اویولری اوینانیردی . فقط « معاربه اویونی » بوکون ایچون مهم بر یکیلکدی .

بو حادته قولای ایضاح ایدیلر :

غزته لرده ، سوقاقلرده ، متدایا معاربه دن بحث ایدیلیورلیدی . بوفکر درجه درجه اطرافه یاییلیور ، حکومت دائره لرندن ، تجارتخانه وفابریقه لرندن اورتا و ایلک مکتبلردن کچدکدن صوکر آلتا مکتبه دایانیورلیدی .

اوزق معاربه میدانلردن کلن بوغوشما احتراصی برجوق زمان هوارک روزکارلرک ایچنده کزوب دولاشدقن صوکر نهایت الک مینی مینی انسانلرکده روخته ، قاته نفوذ ایدیورلیدی .

اوت بومعاربه مدعش بر زلزله ایدی که یاواش یاواش انتشار ایدیور ، بو مینی مینی آلتا مکتبنك باغچه سی ده صارصمه باشلاپورلیدی .

جهه لر چابوجاق درلو درلو معنالر آلدی . بر قسمنده آقورلره ، تهدید ایدنلره ، اونه کی قسمنده سیرجیلره ، تهدید ایدیلنلره عاڈ افاده لر به لیردی .

باغچه نك مینی مینی اهالیسی آراسنده چابوجاق بر آریلا ایلدی ؛ معاربه حاضران بویوکلر اورتایه طوبلاندیلر ؛ قیز چوجوغلریله پك مینی مینی ارککلر یاواش یاواش کریه چکیلرک بر میدان آجدیلر .

معاربه جیلر ناصل حرکت اتمك لازم کله جکنی درحال تعین ایشلردی . بوتون حرکتلری ، بوتون کوروولتولری برکنله حالنده طوبلامق و ممکن اولدینی قدر شدتله ایلری آتیلق . اوت ، بویوك برقالابالقه هجوم اتمك ، « معاربه » ، « معاربه » دییه باغیریشارق اوکلرینه کلنی یغوب ازمك لازمدی .

کذلک قیزلرده ناصل حرکت اتمك لازم کله جکنی درحال تعین ایشلردی : بو آنده یاش ، عرق فرقلری

غیب اولوبور ، اورتاده یالکز دیشیلر قالیورلیدی . کوزلر بویوودی . آغزله اندیشه ایلله آچیلدی ، وجودلر

آدم آدیم کری چکیلدی . الک کوچوکلر عادتا بر آتیه قوجاقلاماسیله کوکلره باصیلدی ، صافلاندی .

روس قادیلری ، ژاپون قادیلری حاصل بوتون دنیانك آتیه لری بویله زمانلرده بربرلرینه اوقدر بکزرلرکه ..

معاربه ! معاربه ! ...

ارکک چوجوغلرک قوماندانی حرب منطقه سه کیرمه نك یاساق اولدیننی اعلان ایتدی (بو منطقه

باغچه نك اطرافی دیر دیرکلره چورلش قومی قسمی ایدی . کنارده زیت طبقه سیله مستور بر دائره

واردی که بیطرف منطقه یی تشکیل ایدیورلیدی)

قوماندان بومره رعایت ایتیه نلرک دوشان عد ایدیلرک جکنی و اسیر آلینه جقنی ده آریچه سوبله مه یی اونوئادی .

یوزه یاقین چوجوغلدن صرک برقالابلیق ایکیلده ین برچیخ حالنده ایلری آتیلدی .